

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 55 (1941)

Artikel: La Scoula veglia e la Scoula nouva : Pitschna scena drammatica per l'inauguraziun da la nouva chesa da scoula a Schlarigna, ils 16 december 1939
Autor: Bezzola, E.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-210997>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La Scoula veglia e la Scoula nouva

Pitschna scena drammatica per l'inauguraziun da la nouva chesa da scoula
a Schlarigna, ils 16 december 1939
da Ed. Bezzola

La Scoula veglia: *üna veglietta trida, plain fodas, sdratschlida.*

La Scoula nouva: *bella giuvna, fras-cha, bain missa.*

*Zieva infaunts chi rapreschaintan fluors o portan telas per las
spordscher a la Scoula nouva.*

La veglia (*vers il public*):

O Dieu, che muond — sainza recognuschentscha!

Passos sun ils dis da ma beadentscha.

Sch' eir veglia sun, cun rimas e fodas,

avess merito ch' am stimas e lodas

per tuots ils servezzans cha s' he prestos!

Ma co as po vair scu ch' al muond ais fos. —

D' üna povra veglietta — tuot fo be schnöss —

tuot la ria in fatscha — tuot la do a döss,

mussand vers la giuvna:

e cur ch' üna giuvna e bella matta,

scu co as preschainta — schi tuot chi chatta,

cha la veglia fess bain dad ir per sieu fat!

Schi propi il muond — ais nosch ed ingrat!

La giuvna:

Ma mia chera duonnetta — nu pigliè in mel

la recognuschentscha as chatta in tschêl!

Pür craje' m, eir ils morts sco ais vegl' üsaunza

as soula bain tgnair — in bun algordaunza!

S' allegre cun nus — e sajas persvasa

cha tuot as voul bain ...

La veglia (*interrumpand*)

Que ais üna frasa

e que üna vöda ...

La giuvna:

Mo chera duonn' anda ...

La veglia:

Mieu temp ais passo — eau vez bain avuonda
cha tuot chi admira hoz be a te.

Eau nu vel pü ünguotta — e pür schi-la-fè,
eir' eau üna vout' — eir giuvna e bella,
üna matta fras-cha — üna giuvinschella!

Schi ans la lungia — pos dir, cha sun steda
stimeda da tuots — da tuots admireda!

(vers il public: cun tun ironic — müda tun)

Schi, schi, mieus chers — vus creschieus impustüt!

Schi, uossa pür dschè — ch' eau nu vel ün starnüd!

Cun quaunta sabgentscha e scortaschia

nun as he eau pavlos — vossas testas implieu! —

Cun mieus assistants — voss stimos magisters
musso a suner sün tuots ils registers.

Ma uoss' cha sun veglia ed ün po patracca

(fand resortir cun tun d' offaisa)

am vulais fer passer per üna baracca.

La giuvna: *chi ho tschercho vi e no da gnir a pled ma sainza success.*

Ma perche s' agitais — mia chera duonnetta

Laschè gnir a pled eir a me — sch' eir giuvnetta.

Voss merits e duns sè sgür aprezzar!

Mê pü nun sun co — be per s' ümilier.

Al cuntrari eau giavüsch — ed he buna spraunza

cha güsta quel spiert — chatter poss' avdaunza

tiers me — quel sen per il bel ed il bun

chi ais gnieu cultivo — cun buna radschun —

tiers vus, mia chera, per ans e per ans

e chi s' ho fat streda — e chi as ho spans

süll' intera vschinauncha — e que comprova

(Pu plaun, cun la drett' intunaziun):

pü cu tuot oter: la Scoula nouva!

(posa)

Que ho do lungs discuors, cumbat e cuntaisa

fin cha suot tet ais steda l' impraisa

chi fo onur al dret spiert da progress,

promotura dal quel essas steda: vus svess!

(Pitschna posa)

Na, pür craje' m, scha in vstieu da festa
 hoz cha sun co — schi nu' m vaine in testa
 da' m crajer: so che! — e da' s der maindonur.

(vers il public)

Que nun ais la bellezza ni l'exteriur
 chi sül muond decidan — ma la vaira cultura,
 d' la quela v' less esser — eir eau: portatura.
 Perque eir vus, mia chera, cun me
 stè pür da bun anim e s' allegrè!

(vegnan infaunts cun fluors e craunzs)

Guardè, guardè co vegnan infaunts
 allegers, cun fluors e daffatta cun craunzs.

Prüma matta *vain cun Saxifragas ed Ericas (vers la giuvna)*

Eau vuless as spordscher quistas flurinas
 chi, bainschi modestas ed eir zuond pitschninas
 as cuntaintan cun poch e' s darasan cun red
 sco simbol d' diligenz' e d' assiduited.

Seguonda matta *(ün po pü granda cun Soldanellas)*

Eir quista fluretta da las otras parainta,
 ho lönch da spetter cha la naiv as alguainta.
 Simbol, cha per gnir ad indschegn e sabgentscha:
 voule perseveranza, ma voul' eir pazienza.

Terza matta *(cun violas)*

Da nussas pretais ais adüna gnieu
 cha sajans simbol da... modestial
 Ed al modest saja dò — scu' l pü grand vitalizzi
 da nos Segner: eir spiert ed ün saun güdizzi.

Quarta matta *(cun fluors gianzauna)*

Fidelted ed onested — sun ils segns d' ün character
 scu noschdet e fosedet sun quels d' ün calfactor!
 Vögliast tü cultiver que chi fuorm' il prüm
 e semner il bun spiert tar nossa giuventüm.

5evla matta *(cun grusaidas)*

Scu la rösa, simbol sun da cour ed amur,
 Cultiva quists tels in ils tgnand in onur

e reserva, scu chi tuocho, eir ün bun löin
a nosa chera tschauntscha, a nos pled ladin!

6 evla matta (*la pü granda vain cun alveterns*)

Simbol d'innocenza! ils vizzis cumbat,
da virtüds d'he chüra inua cha las chat.

Sco cunom m'haun do il suprem: dal Etern (*cun signif-
ficatif.*) Rispettè'l e onurè'l scu'l pü ot guvern!

*(Las mattas haun miss las fluors in üna chavagnina davaunt la
giuvna. La veglia s'ho intaunt quieteda e tschanteda sün üna
sopcha u tschücha e vzand ils infaunts ed udind ils versets do
ella vi e pü segns d'approvaziun).*

La giuvna (*vers ils infaunts:*

Grazcha fich, mieus infaunts, per quists segns dad amur.
Imprumetter as vögl ch' eau faregia onur
a tuot quistas fluors... E que cha in vers
'vais do scu simbols — nu giaregia brich pers!
Eau' ls tgnaro inimaunt e pain' am vögl der
cha que ch' ün s' aspetta — poss eir dvanter.

(pigliand la chvagnina cun las fluors ed as volvand vers la veglia):

Ma per esser güsta e nu fer tüert
a nosa mammetta — la daro scu cuffüert
— perinclets cha' d essas — güst vossas fluors.

(ils infaunts demuossan allegria e dalet)

Ad ella pertuochoan hoz las onours! (*pü plaun cun tun
significatif.*) Ell' ho ans a la lungia parchüro, cultivo
Il böñ ed il bun cha vus vais dechanto).

*La veglia tuot commossa as metta a fer cumplimaints e nu voul
piglier las fluors. Tuot chi insista e finelmaing cridand stu' la
ceder. Ella as piglia lura insembel, sto sü e disch vers la giuvna
e' ls infaunts, adüna auncha commossa:*

La giuvna: Ed uossa infaunts chantè la chanzun: Fest' ais hoz!
Cha'l Segner as detta sa benedicziun!

Tuot chi as metta a chanter: Fest' ais hoz! (vair Suldarella No. 28).